

PROMT 9.5

Системы перевода PROMT переводят тексты целиком, и с их помощью работать с иноязычными текстами могут даже сотрудники, не владеющие иностранными языками. Использование ПО PROMT заметно повышает эффективность работы всех отделов организации.

Какой иноязычный контент используете в современной компании?

Администрация работает с деловой перепиской, резюме. **Отдел разработки** — с научными статьями, руководствами пользователя, лицензиями. **Отдел продаж** — с документацией к экспортной продукции, коммерческими предложениями, договорами. **Маркетинговая служба** — с новостями конкурентов, отраслевыми изданиями, аналитикой.

Отдел закупок обрабатывает коммерческие предложения поставщиков, а **логисты** — транспортно-логистическую документацию.

Даже специалисты, хорошо знающие английский, намного быстрее работают с текстами на родном языке. А сфера интересов современного бизнеса охватывает десятки стран! В компанию может поступать информация на самых разных языках — английском, немецком, испанском, китайском и т. д. Переводить все

материалы самостоятельно невозможно, да и не нужно, поэтому на помощь приходят системы автоматизации перевода. В России и СНГ единоличным лидером в этой сфере является компания PROMT. Программы PROMT позволяют оптимизировать работу с иноязычной информацией и дают средства для терминологически точного перевода документов разных типов (деловые письма, инструкции, договоры, маркетинговая информация, новости и др.) и многих тематических областей (металлургия, электроэнергетика, нефть и газ, машиностроение, легкая и пищевая промышленность и т. д.).

Новая линейка корпоративных серверных решений

Основной продукт — Translation Server 9.5 Intranet Edition (PTS 9.5 IE). Это решение дает доступ к иноязычной информации всем сотрудникам компании, в том числе работающим удаленно. В новое ПО, помимо входящих в стандартную комплектацию основных европейских языков, есть возможность включить еще несколько популярных языковых пар.

Прежде всего, это китайский язык с переводом на русский и английский и обратно. Он доступен в двух вариантах — упрощенном, принятом в КНР, и традиционном, используемом в других странах.

Кроме него, доступны следующие дополнительные языки: украинский, латышский, польский.

Такие же дополнительные функции появились у другого продукта линейки — PROMT Translation Server 9.5 Developer Edition (PTS 9.5 DE). Это гибкое решение с возможностью встраивания в системы документооборота заказчика.



Достоинства программ PROMT

- Значительная экономия времени специалистов.
- Доступ всех сотрудников к большому объему иноязычной информации.
- Возможность перевода со многих иностранных языков.
- Полная конфиденциальность информации.
- Улучшение внутренней и внешней коммуникации.

В рамках новой линейки обновления получили и другие системы перевода для корпоративного сектора: сетевое решение для профессиональных переводчиков PROMT Language Service Provider (LSP) 9.5, более простой сетевой продукт PROMT NET Professional 9.5 и Коллекции словарей PROMT 9.5.

Их затронули общие изменения: обновление словарных баз, увеличение возможностей настройки системы, встраивание перевода еще в два браузера — Opera и Google Chrome (встраивание в Internet Explorer и Mozilla Firefox поддерживалось уже в предыдущих версиях).

Возможности систем перевода PROMT

- Встраиваются в ключевые офисные приложения (Microsoft Word, Excel, Outlook), популярные интернет-браузеры (Internet Explorer, Firefox, Opera и Google Chrome), интернет-мессенджеры (ICQ, QIP, Skype, Windows Live Messenger).
- Позволяют переводить графические файлы в формате PDF.
- Переводят с английского, немецкого, русского, китайского, французского, итальянского, испанского, украинского, польского и латышского языков.
- И главное: программы PROMT переводят тексты целиком. Они анализируют структуру предложения и мгновенно дают пользователю готовый перевод.

Какой переводчик выбрать?

Факторы	PROMT Translation Server 9.5 IE/DE (*)	PROMT NET Professional 9.5	PROMT Language Service Provider (LSP) 9.5
Основные пользователи	Все сотрудники	Некоторые специалисты	Профессиональные переводчики
Количество пользователей	По числу лицензий/ *Не ограничено	По числу лицензий	По числу лицензий
Удаленный доступ	Через веб-интерфейс	Нет	Нет
Развертывание на рабочих местах	Мгновенно	Требует времени	Требует времени
Доступ для пользователей	Отовсюду, где есть интернет, и по локальной сети	Внутри локальной сети	Внутри локальной сети
Основное использование	Для понимания текста	Для получения готовых документов и для понимания текста	Для получения готовых документов и для понимания текста
Возможности настройки перевода	Базовые	Расширенные	Полные
Открытый API	Нет/*Есть	Нет	Нет